DC

# BLÜDHAVEN

UNIVERSO DC

RENASCE

13

# ASA NOTURNA

SEELEY
TO
SOTOMAYOR

COM MAR 2017

RENEGADOS BR

10 ANOS TROPA BR

¡SOTO!

DC UNIVERSE

# REBIRTH

13

# NIGHTWING

SEELEY
TO
SOTOMAYOR

EDITORIAL.COM MAR 2017

RENEGADOS BR
10 ANOS
TROPA BR

Eu sei o que isso parece.

Eu liderando. Asa Noturna. Antigo parceiro mirim. Atual jovem herói.

Ladeado por minha nova super-equipe.

**GIZ.**
Mago da tecnologia.

**GARANHÃO.**
Cara super forte.

**DEMÔNIO DA EMOÇÃO.**
Lobo solitário mal humorado e malvadão.

**GOOBER.**
Um esquilo.

**RATA.**
Garota-gênio ágil e ousada.

Mas esses caras não são super-heróis.

E não estamos indo lutar contra algum tipo de maníaco cósmico.

Não. Estamos correndo a toda velocidade...

... para uma luta perdida.

AH, CARA. ELES PEGARAM FORSYTH TAMBÉM. QUE... SANGRENTO.

TUDO BEM, RANDY. É SÓ NÃO OLHAR.

Carter Forsyth. Magnata imobiliário.

Membro de uma sociedade secreta que deseja assumir o controle do tráfico ilegal de armas em Blüdhaven.

É nossa única pista e suspeito de incriminar outros dois dos fugitivos -- Gorila Grimm e Shawn Tsang.

S-SR. "F-FIQUE PELA VISTA."

→COFF COFF←

ELE AINDA ESTÁ VIVO!

EU — EU TENHO UM KIT DE PRIMEIROS SOCORROS AQUI NO BOLSO. GAZE E TAL...

-COFF- ISSO NÃO VAI SERVIR DE NADA, SEU MALUCO. AGORA, ESCUTE.

NÃO CONSEGUI VER O CARA QUE FEZ ISSO POR CAUSA DO PNEU NA MINHA CARA, M-MAS VOCÊ PODE ALCANÇÁ-LO...

... SABE, AINDA SOBROU MAIS UM DE NÓS. -COFF-

VOCÊ PODE PEGAR ESSE FILHO DA PUTA ASSASSINO A CAMINHO DA PREFEITURA. QUANDO ELE FOR MATAR NOSSO "PARCEIRO SILENCIOSO"...

... O PREFEITO MADRIGAL.

ELE SE FOI.

VOCÊS FORAM ÓTIMOS CONTRA A ORCA. AINDA HÁ UMA CHANCE DE SALVARMOS O PREFEITO.

VOU CHAMAR OS TIRAS. PODEMOS ENCONTRÁ-LOS NO CAMINHO E...

NÃO.

QUÊ?

MINHA MOTO MATOU FORSYTH. SE ESTIVERMOS PERTO DAQUI QUANDO OS TIRAS APARECEREM, VÃO ME LEVAR EM CANA POR AQUELE CORPO.

É MELHOR ACEITARMOS, CARA. NÃO EXISTE UM CENÁRIO ONDE NOSSOS PASSADOS NÃO VOLTEM PARA ASSOMBRAR.

FOMOS MANDADOS AO INFERNO E NÃO HÁ REDENÇÃO.

TEMOS QUE LUTAR A CADA DIA PARA NÃO SERMOS CRIMINOSOS, ASA NOTURNA.

AGORA FOMOS USADOS. ASSIM COMO A ORCA. ALGUÉM SE APROVEITOU QUE ESTÁVAMOS ENFRENTANDO ELA.

E UM HOMEM FOI MORTO.

TALVEZ NÃO ACHAMOS QUE AINDA SOMOS *VILÕES*.

MAS ISSO NÃO SIGNIFICA QUE SOMOS BOM O BASTANTE PARA SERMOS *HERÓIS*.

# BLÜDHAVEN

PARTE QUATRO

TIM SEELEY Writer MARCUS TO Artist CHRIS SOTOMAYOR Colorist CARLOS M. MANGUAL Letterer
MARCUS TO & CHRIS SOTOMAYOR Cover IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON Variant Cover
DAVE WIELGOSZ Asst. Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ
TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DE BLÜDHAVEN. PRIMEIRO DISTRITO.

ULTIMAMENTE, OS TIRAS DE BLÜDHAVEN TEM UMA CERTA REPUTAÇÃO. SOMOS CHAMADOS DE "PREGUIÇOSOS". "INEFICAZES".

MAS É UM RÓTULO RECENTE. ÉRAMOS CHAMADOS DE "EFICAZES". ***BRUTALMENTE*** EFICAZES.

ANTIGAMENTE, O ***DPB*** FAZIA O DIABO NESSA CIDADE QUANDO ERA NECESSÁRIO.

MAS ENTÃO CHEGARAM OS ***CELULARES COM CÂMERA*** E OS ***FACEBOOKS***. CHEGARAM OS TURISTAS E OS RESORTS FAMILIARES E UMA BLÜD MAIS AMIGÁVEL.

AGORA SÓ TENTAMOS FECHAR OS CASOS O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL. ANTES QUE TENTEM TIRAR NOSSAS PENSÕES CONQUISTADAS A DURAS PENAS POR CLIQUES E CURTIDAS.

ANTES DE APARECEREM MAIS DESSES ***SUPER-HERÓIS*** POR AQUI QUE FICAM BEM EM COLLANTS E RESOLVEM CRIMES DE GRAÇA.

O QUE NOS TRAZ DE VOLTA A VOCÊ...

... ***SRTA. TSANG***. A BELEZINHA QUE PARECE PRÓXIMA DEMAIS DO ***ASA NOTURNA*** PARA UMA ANTIGA "SUPER-VILÃ".

VOCÊ É ACUSADA DE ASSASSINATO, SHAWN. E O PROBLEMA É QUE ESTÁ ATRAINDO MUITO ATENÇÃO.

ENTÃO VOLTEI À CENA DO CRIME DE CHAPMAN. PARECE ALGO DOS SEUS DIAS DE ***DEPREDADORA***. VÍTIMA RICA E CORRUPTA. PICHAÇÕES.

ASSIM COMO O ***ASSASSINATO DE PATERNO***. PARECE ALGO QUE UM GORILA INTELIGENTE E TRAFICANTE DE ARMAS FEZ COM SEU CONCORRENTE.

MAS ***PERCEBI*** UMA COISA. VIU, A CABEÇA DE CHAPMAN ESTAVA OLHANDO PARA O LADO ESQUERDO QUANDO A PICHAÇÃO FOI FEITA. A TINTA TEM A SILHUETA DO SEU ROSTO.

ALGUÉM MOVEU A CABEÇA DE PROPÓSITO.

ENTÃO EU VOLTEI E DEI UMA OLHADA EM PATERNO. VIU AQUELA MANCHA DE SANGUE NA BOCHECHA ESQUERDA? ALGUÉM ***MOVEU*** A CABEÇA SEGURANDO A BOCHECHA DIREITA TAMBÉM, E DEPOIS MOVEU DE VOLTA.

E ISSO ME LEMBROU DE UMA COISA. O PRIMEIRO ASSASSINATO QUE EU PEGUEI QUANDO ENTREI PARA ASSASSINATOS. A VÍTIMA ERA UM TIRA CORRUPTO. GOSTÁVAMOS DO PARCEIRO DELE POR ISSO.

MAS AQUELE TIRA CORRUPTO? A CABEÇA DELE ESTAVA VIRADA PARA A ***DIREITA***. OLHANDO PARA UMA PAREDE.

ENTÃO FIZ ALGUMAS PESQUISAS E DESCOBRI QUE EM DOZE ASSASSINATOS "***RESOLVIDOS***", DATANDO DE ATÉ CINCO ANOS ANTES, A CABEÇA DA VÍTIMA ESTAVA VIRADA PARA A ESQUERDA. TODOS ERAM CRIMINOSOS.

PRECISO DE SUA AJUDA.

PORQUE NÃO POSSO FICAR COM UM ***ASSASSINO*** À SOLTA NA MINHA CIDADE.

MAS TAMBÉM NÃO POSSO DEIXAR SEU AMIGO ASA NOTURNA ESTAR CERTO.

Jorge chamou uma ambulância para seu antigo chefe.

Orca e suas más influências sumiram na chuva.

E os fugitivos...

Bom, eles não recebe-ram esse nome à toa.

Bludhaven deveria ser um lugar para eu retomar minha confiança.

Nos outros, [illegible].

Em vez disso, estou tentando encontrar o caminho mais rápido pelos telhados ou será tarde demais para impedir um assassinato.

BLÜDH

Esse é o problema dessa cidade.

Propaganda enganosa.

PREFEITURA DE BLUDHAVEN.

CHERRY?

CITY HALL

ESCRITÓRIO DE CONVENÇÕES E TURISMO.

CHERRY!

BLÜDHAVEN

GET YOUR BLUD UP!

Bludhaven

ME -- ME DESCULPE, SIMON. SÓ ESTAVA DESCANSANDO OS OLHOS.

VOCÊ FICOU A NOITE TODA AQUI?

EU -- ESTAVA NERVOSA COM A REUNIÃO COM O PREFEITO.

QUERIA GARANTIR QUE ESTIVESSE TUDO CERTO.

CHERRY, A CAMPANHA PUBLICITÁRIA ESTÁ PRONTA.

TENHO CERTEZA QUE O PREFEITO ACHA, SABE, ***SUPIMPA***, OU SEJA LÁ O QUE VOCÊ DISSE.

VOCÊ SALVOU NOSSOS EMPREGOS. ENTÃO VOU CUIDAR DA REUNIÃO. VÁ PARA CASA E DURMA UM POUCO.

EU -- NÃO CONSIGO DORMIR, ***SIMON***. MUITA COISA PARA VER. MUITA COISA PARA FAZER.

MUITA GENTE DE ***OLHO*** EM MIM.

ESCRITÓRIO DO PREFEITO MADRIGAL

TEM CERTEZA QUE É ELE? SÓ DIZENDO, FORSYTH É UM VELHO BRANCO. DEVE TER MUITO DISSO AÍ NO NECROTÉRIO, CERTO?

NÃO, NÃO, CONFIO NA SUA OPINIÃO PROFISSIONAL. SÓ PENSAMENTO POSITIVO. HORA DE ACEITAR QUE NÃO É SÓ UMA GRANDE COINCIDÊNCIA.

BWEEEO BWEEEOO

EI. AH. FALO COM VOCÊ MAIS TARDE. TENHO COMPANHIA.

BWEEEO BWEEEOOO

→SIGH← PARECE QUE VOU TER QUE CANCELAR MINHA REUNIÃO DAS OITO E MEIA --

UNF!

SKRSHH

MAS QUE DIABOS?!

FOI UMA MALDITA BOMBA?

NÃO SEI. A *DETETIVE SVOBODA* DISSE QUE ALGUÉM DEU UMA DICA ANÔNIMA —

DISSE QUE O PREFEITO PODE ESTAR NA MIRA DE UMA *MANÍACO.*

AH É?

"ACHA QUE É ELE ALI?"

AFASTE-SE DO PREFEITO, CARA.

VAMOS VER ESSAS MÃOS...

MAS QUE --?

Por meio segundo, o disfarce barato me desequilibra. Ele é um reflexo distorcido de mim.

Esse meio segundo é tudo o que ele precisa.

SHRAK

ARMAS DE TECNOLOGIA DE PONTA. FONTES DE PODER ESTRANHAS. FALSIFICAÇÕES DE OUTRO MUNDO CRIADAS PELA *SEGUNDA MÃO.*

K-RAK

FOI PARA CÁ QUE TODOS CARREGAMENTOS DE ARMAS QUE SUMIRAM VIERAM. DIRETO PARA *SUAS* MÃOZINHAS PEGAJOSAS.

*AGH!* AS LUVAS TE DEIXAM FORTE. COMO UM *GORILA.*

E O TELETUBO TE FAZ SAIR E ENTRAR DE UMA CENA FACILMENTE.

VOCÊ PODE IR PARA QUALQUER LUGAR E SER QUALQUER UM. FOI ASSIM QUE VOCÊ MATOU PATERNO, CHAPMAN E FORSYTH.

E FOI ASSIM QUE LANÇOU SUSPEITAS SOBRE GRIMM, SHAWN E O DEMÔNIO... E AGORA SOBRE MIM.

AH!

NÃO!

WHUF!

O GORDÃO DEU SORTE DE EU GOSTAR DE PICHAR ALGUNS OUTDOORS.

DEPREDADO-RA!

QUERIA TE BEIJAR BEM NESSA MÁSCARA.

VOCÊ. VOCÊ ENTROU NO CAMINHO. HOMENS MAUS DEVEM MORRER.

NHH!

OS CULPADOS DEVEM SER PUNIDOS.

PING PING

NINGUÉM ESCAPA DO QUE REALMENTE É.

*Ele pode ser um lunático, mas nisso ele tem razão.*

WHOOM

MEU DEUS, O QUE DIABOS ESTÁ ACONTECENDO?

É O ASA NOTURNA.

UNGH.

*E o homem que não pode escapar de si mesmo. Da sua raiva. Do seu ódio.*

EU DISSE PARA ELE DAR UM PASSADA NO ESCRITÓRIO. OFERECI UM TRABALHO PARA ELE.

*O homem que matou criminosos e armou para que outros levassem a culpa...*

SR. NICE?!

Jimmy Nice. Analista orçamentário municipal.

Membro do conselho voluntário do centro comunitário Haven.

Assassino em série.

TODO MUNDO NO CHÃO!

ABAIXA, ABAIXA, ABAIXA!

NÃO. ESTÁ TUDO INDO POR TERRA.

PING PING

AARIGH!

PRECISO ASSUMIR O CONTROLE.

QUER TANTO AJUDAR ALGUÉM, ASA NOTURNA? AQUI.

NÃO!

TE PEGUEI!

HNF!

VOCÊ. VOCÊ ME SALVOU.

É. BEM, DIGA ISSO PARA ELES.

NÃO SE MEXA!

O DPB me disse que só seriam "bonzinhos" uma vez. Eles não gostam de "collants" na cidade deles.

TAKA TAKA

PARADO! FIQUE ONDE ESTÁ!

Se eles me pegarem, não vou ter que me preocupar com o aluguel.

Porque vou ter uma cela de graça na prisão do condado com um colega de quarto que faz vinho na privada.

PAK PAK PAK

Sem ter para onde ir. Uma parede de tijolos de um lado e uma de balas do outro...

ASA NOTURNA! AQUI!

SHAWN! O PREFEITO?

EU O DEIXEI COM O TIRA MAIS PRÓXIMO E FUGI COMO SE TIVESSE PINTADO UM BIGODE NA MONA LISA.

ASA NOTURNA, ALGUÉM ARMOU PARA NÓS.

FOI JAMES, SHAWN. FOI *JAMES NICE.*

EU SEI.

ESPERE. COMO VOCÊ ESCAPOU?

DESCULPE, ASA NOTURNA.

EU FIZ O QUE PRECISAVA...

BU!

QUE?!

EI, COLLANT, EU TE DEVIA UMA. E AGORA VOCÊ ME DEVE UM CAFÉ.

QUE TAL DARMOS UM PASSEIO?

A SEGUIR: FIM DA LINHA!

*Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.*

*Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.*

*Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.*

*Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.*

# Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

*Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.*